

JUVENES TRANSLATORES TRANSLATION CONTEST

Instructions

On this page - fill in the details in the box below in **block capitals**.

On the following pages - write your translation, using the lines provided and staying within the frame. On each page, fill in the fields at the top (name, school registration number, school name) and the page number (number of the page / total number of pages).

Source language: English FR	Target language: French EN
Country: Ireland	pupil 2176 school PPG
Name of school: Coláiste Chiaráin (71840V)	
Registration number: 886	
Pupil's surname: Madden	
Pupil's first name: Marian	
Supervising teacher: Sarah O'Brien	

Name of pupil: Madden, Marianne

Registration number and name of school: 886, Colaiste Chiaráin

Translation:

Adopting another's language to better understand them.

The European Union (EU) includes twenty-seven member states and twenty-three official languages. Its policy of multilingualism allows European citizens to read the decisions of the EU in their own languages, but also to communicate with European institutions in the official language of their choice and to receive a reply in this same language.

To promote dialogue between the nations and to improve the quality of life of the citizens of the EU (as regards employment, for example), the European Commission actively encourages the learning of two foreign languages in addition to

Name of pupil: Madden, MarianRegistration number and name of school: 886 Coláiste Chiaráin

the native language

In the prospect of this European Year of Intercultural Dialogue, it asked a group of intellectuals to consider the way in which to gain a diversity of languages and mutual understanding. At the start of 2008, these intellectuals published a report in which they state that it's important that bilateral relations between the people of the EU take place preferably in the languages of the two nations concerned, rather than resorting ^{too often} to a third language.

To do this, all the languages of the EU must be spoken by enough speakers in all the member states. The report recommends that the citizens of the EU learn, in

Name of pupil: Madden Marian

Registration number and name of school: 886 Coláiste Chiaráin

addition to their native language, a main language of international communication (often English) and one other, called the "adopted personal language".

This adopted personal language is not a mere foreign language that must be learned to pass one's final exams, but rather a second native tongue that should be learnt intensively throughout the school, university and professional life of every European citizen.

It involves becoming thoroughly familiar with the country where this language is spoken, with its culture and its history.

It involves a tremendous challenge, but it's definitely worth the

Name of pupil: Madden, Marian.....

Registration number and name of school: 886 Colaiste Chiarain

trouble, as every language opens
new horizons for the one who
understands it.